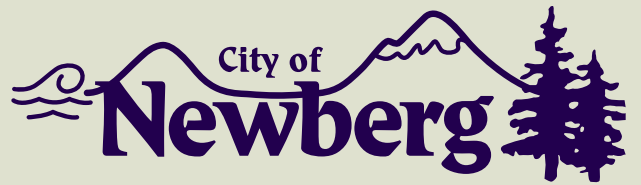


Informe de calidad del agua 2025



La Ciudad de Newberg se complace en presentar nuestro Informe Anual de Calidad del Agua 2025. Este informe proporciona información importante sobre el sistema de agua potable de Newberg, incluyendo un resumen de las pruebas de calidad del agua realizadas y una actualización sobre los proyectos. Nos complace informar que su agua potable continúa cumpliendo y excediendo todas las normas de salud estatales y federales. Para obtener más información sobre este informe o para cualquier pregunta relacionada con su agua potable, comuníquese con Jon Hodgkins, Gerente de Operaciones al 503-537-1227

ORGULLO EN EL SERVICIO - INTEGRIDAD EN ACCIÓN



¡La Ciudad de Newberg le proporciona agua confiable!

La Ciudad de Newberg está comprometida a suministrar agua potable segura y confiable. En Oregon, los proveedores de agua deben cumplir con las regulaciones de calidad del agua de la Agencia de Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés) y la Autoridad de Salud de Oregon (OHA, por sus siglas en inglés), que incluyen pruebas constantes y desinfección desde el origen, pasando por la planta de tratamiento, hasta los tanques de almacenamiento y su grifo.



864.09

MILLONES DE GALONES

de agua se produjeron en 2025 con cero deficiencias o infracciones en la calidad del agua.



2.79

MILLONES DE GALONES

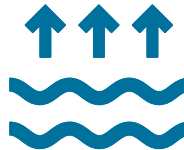
produjo la Ciudad en promedio por día (MGD) en 2025.



40.60

MILLONES DE GALONES

de agua no potable se distribuyeron para riego. Esto ayuda a conservar la fuente de agua potable de Newberg.



4.82

MILLONES DE GALONES

fue el día de mayor producción de la Ciudad en 2025.

El agua de la Ciudad proviene de un suministro de agua subterránea extraída de un "campo de pozos" ubicado justo al sur del río Willamette en una propiedad que pertenece a la Ciudad de Newberg. El agua cruda se bombea desde este acuífero natural de arena y roca hacia la planta de tratamiento para su posterior procesamiento y distribución.

El agua del campo de pozos es segura para beber con un tratamiento mínimo. Sin embargo, para proteger su salud, se llevan a cabo los siguientes procesos.

- El cloro se utiliza para desinfectar y prevenir cualquier contaminación entre la fuente y el grifo. Se añade una parte por millón (ppm) y se monitorea en todo el sistema de suministro.
- El hierro y el manganeso son elementos naturales que se encuentran en las aguas subterráneas que pueden afectar el sabor y causar decoloración. La filtración se utiliza para eliminar estos elementos y mejorar la calidad del agua.

Las copias de la evaluación de las fuentes de agua están disponibles para su consulta en la Planta de Tratamiento de Agua de la Ciudad de Newberg.



Dispositivos de reflujo

Prevención de la contaminación en el agua potable



Pasos para ayudar a mantener nuestra agua potable segura



Paso 1

Localice o instale un dispositivo de mecanismo antirretorno. Si tiene un sistema de riego subterráneo, verifique si ya tiene instalado uno de estos dispositivos.



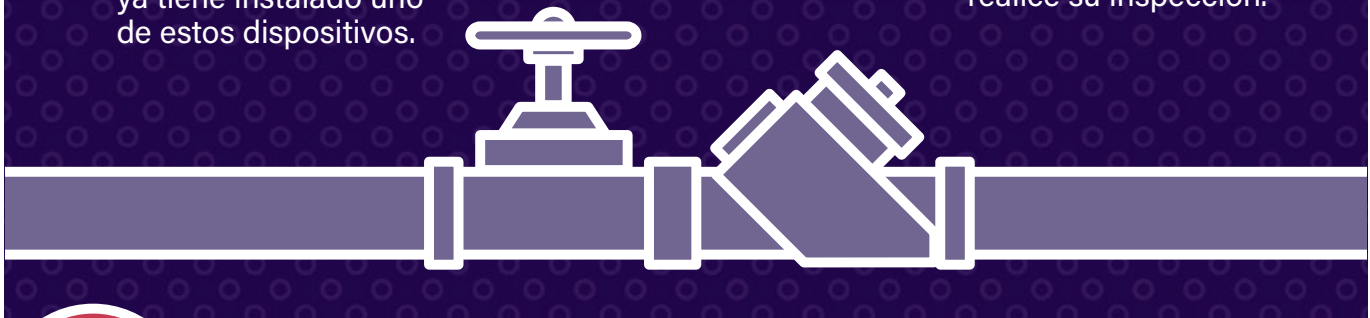
Paso 2

Si instala la tubería del sistema de riego o incendio, el código requiere que se instale un dispositivo antirretorno.



Paso 3

¡Realice la prueba anual a su dispositivo antirretorno! Le ayudaremos a recordar enviándole una carta cada año para que realice su inspección.



¿NO ESTÁ SEGURO
si tiene un dispositivo?

Llame a la Planta de Tratamiento de Agua al 503-554-6839 o envíe un correo electrónico a backflow@newbergorgegon.gov para obtener ayuda para encontrar el dispositivo en su propiedad.

¡Proteja su hogar contra el reflujo de agua!

NO sumerja el extremo de la manguera de jardín en una piscina, contenedor o cubo para llenarla.

Para protegerse contra estas conexiones cruzadas comunes, compruebe si tiene interruptores de vacío instalados en cada llave de manguera. Estos dispositivos simples son económicos y los puede comprar en su ferretería local.





¡La Ciudad de Newberg le proporciona agua confiable!

Las siguientes tablas muestran los resultados de los análisis de calidad del agua de la Ciudad de Newberg. Todos los contaminantes regulados que se han detectado, incluso en cantidades minúsculas, se muestran en la tabla. La tabla contiene el nombre de la sustancia, la fuente de agua, la cantidad detectada, el nivel máximo permitido por la regulación (MCL o AL), el objetivo ideal para la salud pública (MCLG) y la fuente probable de la sustancia.

Para obtener más información, consulte: yourwater.oregon.gov/inventory.php?pwsno=00557

Sustancia	Fuente de agua	Nivel	MVL/MCLG	Fecha probada	Influenciado por
Nitrato (ppm)	Campo de pozos	Ninguno detectado	10.0/0	9/11/2025	Escorrentía de fertilizantes, depósitos naturales, sistemas sépticos, etc.
HAA5* (ppb)	Sistema de distribución	9.6	60/0	7/22/2025	Subproducto de la desinfección.
TTHM* (ppb)	Sistema de distribución	33.2	80/0	7/22/2025	
Radio (pCi/L) 226/228	Campo de pozos	Ninguno detectado	NA/0	09/21	Erosión de depósitos naturales.
Uranio (ppb)	Campo de pozos	Ninguno detectado	30/0	09/21	
Cloro (ppm)	Planta de tratamiento	1.85	<4.0/<4.0	2025	La EPA exige que el rango de desinfectante que permanezca en el agua en todo el sistema no supere los 4.0 ppm.
Cloro (ppm)	Sistema de distribución	1.15	<4.0/<4.0	2025	
Arsénico (ppm)	Campo de pozos	0.0 / 0.0	07/21	Cronograma de pruebas cada 9 años.	Erosión de depósitos naturales; escorrentía de huertos; escorrentía de desechos de producción de vidrio y productos electrónicos.

Sustancia	Ubicación de la prueba	Sobre el límite	MCL	Fecha probada	Influenciado por
Plomo (ppb) probado cada 3 años	Grifos residenciales	1 de cada 30	15/0	08/24	Corrosión de la plomería doméstica.
*Resultado del percentil 90 de la muestra de plomo: 2.79 ppb					
Cobre 3 (ppm) probado cada 3 años	Grifos residenciales	0 %	<1.3/<1.3	08/24	
Sodio (ppm)	Campo de pozos	0 %	27.8/20	2023	No hay límites establecidos para el sodio por la EPA.

Sustancia	Ubicación	Número de pruebas	Resultado	Año	Notas
Coliforme total Bacterias	Múltiples ubicaciones	312	311 negativos	2025	Todas las muestras de verificación y repetición fueron negativas.

Otras pruebas	Número de pruebas	Frecuencia	Resultado	Última prueba	Notas
VOC regulado	21	Cada 3 años	ND	2024	Orgánicos, es decir, petróleo, solventes.
VOC no regulado	36	Cada 3 años	ND por debajo de MCL	2024	
SOC orgánico	29	Cada 3 años	29 o todos ND por debajo de MCL	2024	Plaguicidas, PCB.
Inorgánico	17	Cada 9 años	Por debajo de MCL	2021	Compuestos artificiales.
UCMR5/PFAS	29	No regulado	ND	2024	Compuestos artificiales.

ABREVIATURAS

ppm Partes por millón o miligramos por litro
ppb Partes por mil millones o microgramos por litro
NTU Unidades nefelométricas de turbidez
pCi/L Picocuries por litro
mgd Millones de galones por día

TTHM Trihalometanos totales
HAA5 Ácidos haloacéticos
ND Ninguno detectado
MCLG Meta de nivel máximo de contaminantes: el nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay riesgo conocido o esperado para la salud.

MCL Nivel máximo de contaminantes: el nivel más alto permitido en el agua potable. El MCL se establece lo más cerca posible del MCLG utilizando la mejor tecnología disponible.
NA No aplicable
SOC Contaminantes orgánicos sintéticos
PCB Bifenilos policlorados

AL Nivel de acción: la concentración de un contaminante que, si se excede, desencadena el tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema de agua.
VOC **Compuesto orgánico volátil**

* Los valores son máximos registrados de todas las fuentes muestreadas durante 2025.

*** Medido en grifos residenciales.

** El valor del percentil 90 es el nivel en el que se encontró el 90 % de los hogares evaluados o por debajo de este. Si el valor del percentil 90 excede el AL, los proveedores de agua deben tomar medidas para reducir los niveles de plomo o cobre.

¿Por qué proporcionar un Informe de calidad del agua?



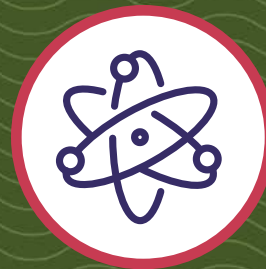
Es razonable esperar que el agua potable (incluyendo el agua embotellada) contenga al menos una pequeña cantidad de contaminantes. Puede ser procedente de ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua se desplaza sobre la superficie de la tierra o se filtra a través del suelo, disuelve los minerales naturales y el material radiactivo, y puede recoger sustancias de la presencia de animales o de la actividad humana. Es importante recordar que la presencia de estos contaminantes no supone necesariamente un riesgo para la salud.

Con el fin de asegurar que el agua del grifo sea segura para el consumo, la EPA establece regulaciones que limitan el número de ciertos contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de agua. Las regulaciones de la Administración de Alimentos y Medicamentos establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada que deben proporcionar las mismas protecciones para la salud pública.

Los contaminantes que pueden estar presentes incluyen:



Contaminantes microbiológicos
Tales como virus y bacterias, pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones ganaderas y vida silvestre.



Contaminantes radiactivos
Pueden ser de origen natural, o ser el resultado de la minería o la producción de petróleo y gas.



Pesticidas y herbicidas
Pueden provenir de una variedad de fuentes, como la agricultura, la escorrentía de aguas pluviales y el uso residencial.



Contaminantes inorgánicos
Como las sales y los metales, pueden producirse de forma natural o ser el resultado de escorrentía de aguas pluviales, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo y gas, minería y agricultura.

Términos a saber

Plaguicidas: por lo general, cualquier sustancia o mezcla de sustancias destinadas a prevenir, destruir, repeler o mitigar cualquier plaga.

Herbicida: tipo de plaguicida utilizado para manejar o manipular la vegetación indeseable (malezas).

Contaminante: cualquier sustancia o materia física, química, biológica o radiológica en el agua.



Compuestos químicos orgánicos
Incluidos los compuestos orgánicos sintéticos y volátiles, los cuales son subproductos de los procesos industriales y de la producción de petróleo. Estos también pueden provenir de gasolineras, escorrentía urbana de aguas pluviales y sistemas sépticos.



Un mensaje de la EPA

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población en general. Las personas inmunocomprometidas, como las personas con cáncer que reciben quimioterapia, las personas que se han sometido a trasplantes de órganos, las personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, algunos adultos mayores, y los niños pequeños, pueden estar particularmente en riesgo de contraer infecciones. Estas personas deben consultar a sus proveedores de atención médica sobre el consumo de agua potable.

Las pautas de la EPA y de los Centros para el Control de Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés) sobre los medios apropiados para disminuir el riesgo de infecciones por criptosporidio y otros contaminantes microbiológicos están disponibles en la Línea Directa de Agua Potable Segura de la EPA al 1-800-426-4791.

El plomo y el agua potable

Las tuberías de plomo se prohibieron en 1985. Si están presentes, los niveles elevados de plomo pueden causar graves problemas de salud, especialmente en mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y la plomería de las viviendas.

La Ciudad de Newberg es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería en su hogar. Puede minimizar la posibilidad de exposición al plomo dejando correr el agua del grifo entre 30 segundos y dos minutos antes de usarla para beber o cocinar.

Inventario de líneas de servicio

En abril de 2024, la Ciudad completó un exhaustivo Proyecto de inventario de líneas de servicio, confirmando que no existen líneas de servicio de plomo dentro de nuestro sistema. Se revisaron 7635 conexiones de servicio utilizando registros históricos y se verificaron con inspecciones físicas para confirmar que la red de distribución contiene líneas de servicio que no son de plomo.

<https://yourwater.oregon.gov/leadcopper.php?pwsno=00557&tab=sli>

Si le preocupa la presencia de plomo en el agua, puede solicitar un análisis del agua de su hogar. La información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y los pasos que puede tomar para minimizar la exposición están disponibles en www.epa.gov/lead o en la Línea Directa de Agua Potable Segura 1-800-424-LEAD (5323)

Preguntas frecuentes

¿El agua de Newberg es dura o blanda?

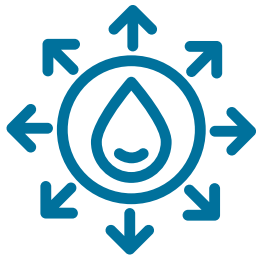
Nuestra agua se considera de dureza media, con una medición de 84 miligramos por litro (ppm).



¿Hay cloro en mi agua potable?

La Ciudad está obligada a mantener un "residual de cloro" en el agua. Esto es para proteger el agua de la contaminación microbiana a medida que se desplaza desde la planta de tratamiento a su hogar. Hay aproximadamente un miligramo por litro de cloro en el agua de un consumidor.

¡Únete a nuestro equipo para proteger nuestra cuenca hidrográfica!



Proteja el agua ayudando a que la lluvia se absorba de forma natural y lenta, en lugar de correr por las calles, arrastrar contaminación, erosionar las laderas de las colinas y destruir hábitats. Los arroyos saludables tienen temperaturas más bajas y devuelven el agua a fuentes subterráneas.



Escuelas o grupos cívicos

- Proyectos o actividades educativas en el aula sobre aguas pluviales o cuencas hidrográficas.
- Implementar un jardín de lluvia o un canal de escorrentía.
- Sustituir la vegetación invasora por material vegetal nativo.
- Marcar los desagües pluviales o limpiar las plantas invasoras.



Dueños de propiedades privadas

- Implementar medidas de control de erosión.
- Incorporar plantas nativas dentro de 50 pies de un arroyo.
- Crear un jardín de lluvia o un canal de escorrentía.

¿Preguntas? Contacto: environment@newbergoregon.gov o 503-537-1282

Una comunidad más limpia = Una comunidad más segura

¡Los objetos que ya no desea no deben ir a la acera ni a los desagües pluviales!

¡Denuncie a CUALQUIER persona que vea arrojando desechos en los desagües pluviales!

503-538-8321

Para conocer la lista de opciones de eliminación de escombros, residuos de jardín y reciclaje en Newberg, visite el sitio web de Gestión de Residuos.

www.wmnorthwest.com/transferstation/newberg.htm





¡Newberg se prepara!

Redundancia: planifica por lo mejor y prepararse para el resto

Nuestro sistema de agua tiene 2 tuberías de conducción desde el campo de pozos hasta la planta de tratamiento, una sobre el suelo y otra subterránea. Esta redundancia garantiza que el servicio de agua pueda continuar incluso si una tubería de conducción está dañada. Los depósitos de agua están en dos ubicaciones separadas y nuestras estaciones de bombeo cuentan con plantas eléctricas de respaldo. La Ciudad posee 14 sistemas portátiles de purificación de agua que se pueden implementar rápidamente si no hay agua potable limpia disponible durante un período prolongado. Además, hay 5 módulos de suministro de filtración de agua ubicados en la Ciudad para la distribución de agua a gran escala. El personal de la Ciudad recibe capacitación más de 40 horas al año para estar listo para la respuesta de emergencia. Mantener a nuestra comunidad segura es importante para nosotros y estamos preparados para las emergencias.



Prepárese para una emergencia.

La ayuda podría tardar hasta 72 horas en llegar, por lo que debe tener listo los siguientes:



Agua



Energía portátil/
baterías



Linterna



Manta



Comida



Medicamentos de
reserva



Radio para
alertas
meteorológicas



Suministros
para
mascotas

Guarde los documentos importantes en contenedores herméticos o en formato digital.



Certificados de
nacimiento



Identificaciones
oficiales



Tarjetas de
seguro



Registros
médicos



Foto reciente de miembros
de la familia



Tenga un lugar de reunión y una ruta de evacuación lista para el hogar, la escuela y el trabajo.

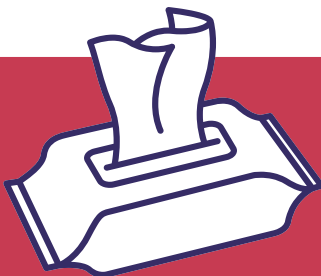
Para obtener más información sobre la preparación para emergencias, visite www.bit.ly/NewbergPrepares

¡El inodoro no es un basurero!



Piénselo antes de jalar la cadena

¡Un inodoro desbordado puede arruinar su hogar en un instante!



¡LAS TOALLITAS "APTAS PARA EL INODORO" OBSTRUYEN LAS TUBERÍAS!

Las toallitas "aptas para el inodoro" NO se deben arrojar por el inodoro. Son la causa n.º 1 de los desbordamientos de aguas residuales en el sistema.



El agua embotellada no es más segura que el agua del grifo



Más de la mitad del agua embotellada proviene del agua del grifo.



El agua embotellada cuesta \$8.26 por galón. Es 1,000 veces más cara que el agua del grifo.



La FDA no requiere pruebas por parte de las empresas embotelladoras.



Oregon exige a la Ciudad realizar 10 pruebas diferentes semanalmente.



La fabricación de botellas de agua es una fuente importante de contaminación.

¿Cómo pago mi factura de servicios municipales?



A los clientes se les factura en un estado de cuenta mensual por todas las tarifas municipales, incluidos los servicios de agua, aguas residuales y aguas pluviales.

SERVICIOS

Llame al 503-537-1205 o visite 401 E Third Street, Newberg, Oregon.



Pagos electrónicos



Realice una pregunta



Inicio/Interrupción del servicio



Si desea más información sobre cómo leer su factura, tiene preguntas sobre el cálculo del promedio de invierno, o quiere participar en el Comité de Revisión de Tarifas por los Ciudadanos, comuníquese con la oficina de Finanzas o visite www.newbergoregon.gov/government/departments/finance/index.php

¿Necesita ayuda para pagar su factura de servicios públicos?

¡Estamos encantados de ayudarle!

Visite www.newbergoregon.gov/government/departments/services_billing/financial_assistance.php o llame al 503-537-1205.

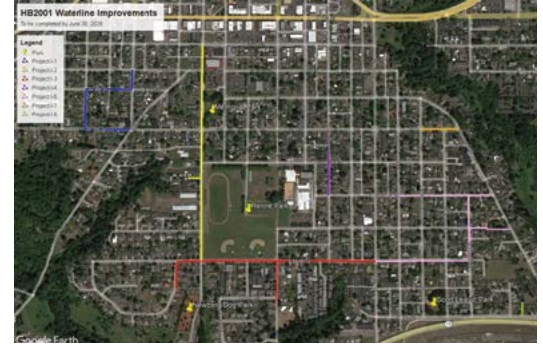




Proyectos y mejoras

Proyectos de tuberías de conducción del Proyecto de Ley de la Cámara de Representantes 2001:

- Los trabajos de diseño continúan avanzando para la Fase 2 y la Fase 3.
- El equipo del proyecto revisará las opciones para el proceso de licitación tradicional proporcionado por el Asesor Jurídico de la Ciudad para la contratación de la construcción de las tuberías de agua.
- Está previsto que la primera fase de construcción (Segmentos I-1) se abra a licitación pública durante el periodo de primavera/verano de 2026. El Segmento I-4, estructurado como un proyecto independiente, se encuentra en fase de preparación para la publicación de su licitación en enero de 2026.
- Para la Fase 2 (Segmentos I-2, I-3), se recibió el conjunto de planos de diseño al 95 %.
- Para la Fase 3 (Segmentos I-5, I-7 e I-8), se recibió el conjunto de planos de diseño al 90 %.
- Todos los segmentos del proyecto están programados para completarse a más tardar en julio de 2029.



El Plan de Conservación y Gestión del Agua - Informe de progreso al OWRD:

- El Departamento de Recursos Hídricos de Oregón (OWRD, por sus siglas en inglés) aprobó el WMCP de Newberg con una orden final el 4 de septiembre de 2019.
- La Ciudad está obligada a presentar un informe de progreso al OWRD para el cumplimiento de OAR 690-086-0120(4).
- GSI Water Solutions, Inc. (GSI) tiene el contrato de preparar y presentar el informe de progreso antes del 4 de septiembre de 2024.
- GSI recibió datos relevantes de la Ciudad sobre la producción de agua, pérdidas, facturación y consumo de los clientes el 26 de julio de 2024.
- El informe incluirá los esfuerzos de la Ciudad para educar al público sobre la gestión y la conservación del agua.

Cubiertas de los filtros de la GWTP

- Está previsto que el proyecto finalice en 2026.



Reemplazo de la tubería de conducción de Main Street

- Este proyecto reemplazará la tubería de agua envejecida y propensa a fugas en Main Street, justo al norte de E. Hancock hasta Franklin Street.
- La aprobación del permiso por parte de Union Pacific RR se recibió el 13 de enero.
- El 16 de enero, se presentó un paquete de diseño del 90 % a la Ciudad para su revisión.

Estudio de capacidad de la planta de tratamiento de aguas residuales

- Keller preparó un informe que resume los resultados de la prueba de esfuerzo, con la recomendación para que el DEQ recertifique la capacidad de los clarificadores.





¿Tiene preguntas? Estamos aquí para ayudarle.



www.bit.ly/newbergpublicworks

PARTICIPE - ÚNASE A LA CONVERSACIÓN

El Concejo Municipal de Newberg se reúne cada primer y tercer lunes a las 6:00 p. m. en Newberg Public Safety Building, 401 E. Third Street. Las reuniones están abiertas al público y se anima a los residentes a asistir.



¿Tiene alguna pregunta sobre la calidad del agua?

503-537-1227

¿Tiene una fuga de agua o necesita un corte de emergencia?

503-537-1234

¿Quiere iniciar o interrumpir el servicio?

503-537-1205